



REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

STAATSKOERANT

GOVERNMENT GAZETTE

FOR THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

R1,00 Prys • Price
R0,10 Plus 10% BTW • VAT
R1,10 Verkoopprys • Selling price
Buitelands **R1,40** Other countries
Posvry • Post free

VOL. 323

KAAPSTAD, 6 MEI 1992
CAPE TOWN, 6 MAY 1992

No. 13957

KANTOOR VAN DIE STAATSPRESIDENT

STATE PRESIDENT'S OFFICE

No. 1239.

6 Mei 1992

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 55 van 1992: Wysigingswet op Onderwys en Opleiding, 1992.

No. 1239.

6 May 1992

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 55 of 1992: Education and Training Amendment Act, 1992.

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skrappings uit bestaande verordenings aan.

_____ Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordenings aan.

WET

Tot wysiging van die Wet op Onderwys en Opleiding, 1979, ten einde sekere uitdrukkings te skrap, te omskryf of nader te omskryf; voorsiening te maak dat ander persone as Swartes tot sekere skole toegelaat kan word; voorsiening te maak dat die Minister aanstellings of bevorderings van opvoeders terugwerkend kan doen of goedkeur; die boete wat 'n opvoeder by skuldigbevinding aan wangedrag opgelê kan word, te verhoog; sekere verouderde verwysings te verbeter; en die gebied Suidwes-Afrika van die toepassing van die Wet uit te sluit; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

*(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 26 April 1992.)*

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 1 van Wet 90 van 1979, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 52 van 1980, artikel 1 van Wet 10 van 1981, artikel 28 van Wet 27 van 1981, artikel 1 van Wet 74 van 1984, artikel 19 van Wet 3 van 1986, artikel 5 van Wet 95 van 1987, artikel 9 van Wet 31 van 1988, artikel 1 van Wet 35 van 1989 en artikel 1 van Wet 42 van 1990 5

1. Artikel 1 van die Wet op Onderwys en Opleiding, 1979 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

(a) deur die omskrywing van “beampte” deur die volgende omskrywing te 10
vervang:

“ ‘beampte’ ’n beampte of werknemer soos omskryf in artikel 1 van die Staatsdienswet, [1957, (Wet No. 54 van 1957)] 1984 (Wet No. 111 van 1984);”;

(b) deur die volgende omskrywing na die omskrywing van “kalender- 15
maand” in te voeg:

“ ‘kantoor’ ’n werkplek in die Departement, uitgesonderd by ’n skool, waar ’n opvoeder sy werksaamhede verrig, hetsy in die hoofkantoor van die Departement, of in die kantoor van ’n streek, gebied of inspeksiekring in artikel 2(2) bedoel;”;

(c) deur die omskrywing van “nasionale staat” te skrap;

(d) deur die volgende omskrywing na die omskrywing van “openbare skool” in te voeg:

“ ‘opvoeder’ ’n onderwyser en ook ’n persoon wat onderwysbeheer en -hulpdienstefunksies in ’n kantoor verrig;”;

(e) deur die volgende omskrywing na die omskrywing van “sekondêre skool” in te voeg:

“ ‘selfregerende gebied’ ’n selfregerende gebied soos omskryf in 25

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

[] Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.

 Words underlined with a solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To amend the Education and Training Act, 1979, so as to delete, define or further define certain expressions; to provide that persons other than Blacks may be admitted to certain schools; to provide that the Minister may make or approve appointments or promotions of educators with retrospective effect; to increase the fine which may be imposed upon an educator found guilty of misconduct; to emend certain outdated references; and to exclude the territory of South West Africa from the application of the Act; and to provide for matters connected therewith.

*(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 26 April 1992.)*

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 90 of 1979, as amended by section 1 of Act 52 of 1980, section 1 of Act 10 of 1981, section 28 of Act 27 of 1981, section 1 of Act 74 of 1984, section 19 of Act 3 of 1986, section 5 of Act 95 of 1987, section 9 of Act 31 of 1988, section 1 of Act 35 of 1989 and section 1 of Act 42 of 1990

1. Section 1 of the Education and Training Act, 1979 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

(a) by the insertion after the definition of “education” of the following definition:

“‘educator’ means a teacher and also any person who performs education control and auxiliary services functions in an office;”;

(b) by the deletion of the definition of “national state”;

(c) by the insertion before the definition of “officer” of the following definition:

“‘office’ means a work-place in the Department, other than at a school, where an educator performs his functions, whether in the head office of the Department or in the office of a region, area or inspection circuit referred to in section 2(2);”;

(d) by the substitution for the definition of “officer” of the following definition:

“‘officer’ means an officer or employee as defined in section 1 of the Public Service Act, [1957 (Act No. 54 of 1957)] 1984 (Act No. 111 of 1984);”;

(e) by the insertion after the definition of “secondary school” of the following definition:

“‘self-governing territory’ means a self-governing territory as

artikel 38 van die Grondwet van die Selfregerende Gebiede, 1971 (Wet No. 21 van 1971);”.

Invoeging van artikel 2A in Wet 90 van 1979

2. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel 2 ingevoeg:

“Toelating tot skole van persone wat aan ander bevolkingsgroepe behoort 5

2A. Ondanks andersluidende bepalings van hierdie Wet of enige ander wet, kan die Minister, onderworpe aan die voorwaardes wat hy voorskryf—

(a) in die geval van ’n openbare skool— 10

(i) die raad, komitee, bestuur of ander liggaam ingevolge artikel 7 ingestel; of

(ii) waar daar nie so ’n raad, komitee, bestuur of ander liggaam bestaan nie, enige beampte of opvoeder;

(b) in die geval van ’n Staatsondersteunde of private skool, die 15

betrokke bestuursliggaam, magtig om persone wat aan ’n ander bevolkingsgroep behoort as dié in artikel 2(1) bedoel tot die skool toe te laat.”.

Wysiging van artikel 11 van Wet 90 van 1979, soos vervang deur artikel 7 van Wet 74 van 1984 20

3. Artikel 11 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende subartikel by te voeg:

“(3) ’n Aanstelling of bevordering ingevolge subartikel (2) kan met terugwerkende krag geskied tot ’n datum deur die Minister bepaal.”.

Wysiging van artikel 13 van Wet 90 van 1979, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 52 van 1980 25

4. Artikel 13 van die Hoofwet word hierby gewysig deur na subartikel (2) die volgende subartikel in te voeg:

“(2A) Die Minister kan, met terugwerkende krag tot ’n datum deur hom bepaal—

(a) ’n aanstelling of bevordering in subartikel (1)(b) bedoel, goedkeur; 30

(b) ’n aanstelling in subartikel (2) bedoel, doen.”.

Wysiging van artikel 16 van Wet 90 van 1979

5. Artikel 16 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang: 35

“(1) ’n [Onderwyser] Opvoeder wat by ’n openbare skool of ’n kantoor in diens is, kan deur die Minister verplaas word van die pos waarin hy diens doen na enige ander pos in dieselfde skool of kantoor of enige ander openbare skool of ’n kantoor of in enige ander inrigting onder die beheer van die Departement, hetsy daardie verplasing na ’n pos met ’n laer graad is al dan nie: Met dien verstande dat ’n verplasing wat ’n vermindering in so ’n [Onderwyser] opvoeder se pensioengewende verdienste meebring nie sonder sy toestemming geskied nie, tensy die verplasing geskied as gevolg van ’n verlaging van [rang] posvlak wat na aanleiding van wangedrag of onbekwaamheid as [Onderwyser] opvoeder opgelê word.”. 45

Wysiging van artikel 18 van Wet 90 van 1979, soos vervang deur artikel 6 van Wet 52 van 1980

6. Artikel 18 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) ’n Pos op die [Onderwysdiensstaat] opvoedersdiensstaat van ’n openbare skool of ’n kantoor, of ’n [Onderwyspos] opvoederspos ten opsigte waarvan ’n subsidie deur die Staat betaal word op die diensstaat van ’n Staatsondersteunde skool, word vir die doeleindes van die Regeringsdiens- 50

defined in section 38 of the Self-Governing Territories Constitution Act, 1971 (Act No. 21 of 1971);”.

Insertion of section 2A in Act 90 of 1979

2. The following section is hereby inserted in the principal Act after section 2:

5 **“Admission to schools of persons belonging to other population groups**

2A. Notwithstanding any provision to the contrary contained in this Act or any other law, the Minister may, subject to such conditions as he may prescribe—

10 (a) in the case of a public school—

(i) authorize the council, committee, board or other body established in terms of section 7; or

(ii) where no such council, committee, board or other body exists, authorize any officer or educator;

15 (b) in the case of a State-aided or private school, authorize the governing body concerned,

to admit to the school persons belonging to a population group other than the one referred to in section 2(1).”.

20 Amendment of section 11 of Act 90 of 1979, as substituted by section 7 of Act 74 of 1984

3. Section 11 of the principal Act is hereby amended by the addition of the following subsection:

“(3) An appointment or promotion in terms of subsection (2) may take place with retrospective effect to a date determined by the Minister.”.

25 Amendment of section 13 of Act 90 of 1979, as amended by section 5 of Act 52 of 1980

4. Section 13 of the principal Act is hereby amended by the insertion after subsection (2) of the following subsection:

30 “(2A) The Minister may, with retrospective effect to a date determined by him—

(a) approve an appointment or promotion referred to in subsection (1)(b);

(b) make an appointment referred to in subsection (2).”.

Amendment of section 16 of Act 90 of 1979

35 5. Section 16 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

40 “(1) Any **[teacher]** educator employed at a public school or an office may be transferred by the Minister from the post in which he is employed to any other post at the same school or office or at any other public school or an office or at any other institution under the control of the Department, whether or not such transfer is to a post of a lower grade: Provided that a transfer involving a reduction in such **[teacher's]** educator's pensionable emoluments shall not be made without his consent, unless the transfer is in consequence of a reduction of **[rank]** post level imposed in connection with misconduct or inefficiency as **[a teacher]** an educator.”.

45 Amendment of section 18 of Act 90 of 1979, as substituted by section 6 of Act 52 of 1980

6. Section 18 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

50 “(1) A post on the **[teaching]** educators' establishment of any public school or an office, or **[a teaching]** an educator's post in respect of which a subsidy is paid by the State on the establishment of a State-aided school, shall for the purposes of the Government Service Pension Act, 1973 (Act

pensioenwet, 1973 (Wet No. 57 van 1973), geag 'n pos te wees op die vaste diensstaat van die staatsdiens wat ingedeel is by 'n afdeling in artikel [3] 7(1)(a)(i) van die Staatsdienswet, [1957 (Wet No. 54 van 1957)] 1984 (Wet No. 111 van 1984), vermeld.”.

Wysiging van artikel 19 van Wet 90 van 1979, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 52 van 1980, artikel 10 van Wet 74 van 1984 en artikel 24 van Wet 3 van 1986 5

7. Artikel 19 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (2) die woorde wat op paragraaf (b) volg deur die volgende woorde te vervang:

“in 'n vaste hoedanigheid by so 'n skool of kantoor aangestel word.”.

Wysiging van artikel 21 van Wet 90 van 1979, soos gewysig deur artikel 9 van Wet 52 van 1980 en artikel 9 van Wet 95 van 1987 10

8. Artikel 21 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (c) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(c) as om ander redes as sy eie ongeskiktheid of onvermoë, sy ontslag doeltreffendheid of besuiniging by die betrokke skool of kantoor sal bevorder;”.

Wysiging van artikel 23 van Wet 90 van 1979, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 10 van 1981 en artikel 3 van Wet 42 van 1990

9. Artikel 23 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in paragraaf (b) van subartikel (23) die uitdrukking “R200” deur die uitdrukking “R2 000” te vervang. 20

Wysiging van artikel 27 van Wet 90 van 1979

10. Artikel 27 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

“(2) 'n [Onderwyser] Opvoeder bedoel in subartikel (1) mag nie 'n amp beklee wat volgens die oordeel van die Minister die uitvoering van sy pligte in diens van die betrokke skool of kantoor sal belemmer nie.”; en 25

(b) deur paragraaf (a) van subartikel (4) deur die volgende paragraaf te vervang: 30

“(a) 'n nominasie of rekwisie aanvaar as kandidaat vir verkiesing tot lid van die Parlement [’n provinsiale raad] of ’n wetgewende liggaam van ’n [nasionale staat] selfregerende gebied of ’n onafhanklike staat; of”.

Wysiging van artikel 28 van Wet 90 van 1979

35

11. Artikel 28 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragrawe (b) en (c) van subartikel (1) deur onderskeidelik die volgende paragrawe te vervang:

“(b) mag 'n [onderwyser] opvoeder in diens by 'n openbare skool, 'n kantoor of 'n Staatsondersteunde skool nie sonder die toestemming van die Direkteur-generaal besoldigde werk buite sy werk in diens van sodanige skool of kantoor verrig of hom verbind om sodanige werk te verrig nie; en 40

(c) kan geen [onderwyser] opvoeder in diens by 'n skool of kantoor bedoel in paragraaf (a) regtens aanspraak maak op bykomende betaling ten opsigte van enige amptelike diens of werk wat hy deur 'n bevoegde gesag aangesê is om te verrig nie.”. 45

Vervanging van artikel 29 van Wet 90 van 1979

12. Artikel 29 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Indeling van sekere poste op diensstate van openbare skole, kantore en Staatsondersteunde skole as poste in die Staatsdiens

50

No. 57 of 1973), be deemed to be a post on the fixed establishment of the public service which is classified in a division mentioned in section [3] 7 (1)(a)(i) of the Public Service Act, [1957 (Act No. 54 of 1957)] 1984 (Act No. 111 of 1984).”.

5 Amendment of section 19 of Act 90 of 1979, as amended by section 7 of Act 52 of 1980, section 10 of Act 74 of 1984 and section 24 of Act 3 of 1986

7. Section 19 of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (2) for the words following upon paragraph (b), of the following words: “be appointed at such school or office in a permanent capacity.”.

10 Amendment of section 21 of Act 90 of 1979, as amended by section 9 of Act 52 of 1980 and section 9 of Act 95 of 1987

8. Section 21 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (c) of subsection (1) of the following paragraph:

15 “(c) if for reasons other than his own unfitness or incapacity his discharge will promote efficiency or economy in the school or office in question;”.

Amendment of section 23 of Act 90 of 1979, as amended by section 2 of Act 10 of 1981 and section 3 of Act 42 of 1990

20 9. Section 23 of the principal Act is hereby amended by the substitution in paragraph (b) of subsection (23) for the expression “R200” of the expression “R2 000”.

Amendment of section 27 of Act 90 of 1979

10. Section 27 of the principal Act is hereby amended—

25 (a) by the substitution for subsection (2) of the following subsection: “(2) Any [teacher] educator referred to in subsection (1) shall not hold any office which in the opinion of the Minister will interfere with the performance of his duties in the service of the school or office concerned.”; and

30 (b) by the substitution for paragraph (a) of subsection (4) of the following paragraph:

“(a) accepts a nomination or a requisition as a candidate for election as a member of Parliament [a provincial council] or a legislative body of a [national state] self-governing territory or an independent state; or”.

35 Amendment of section 28 of Act 90 of 1979

11. Section 28 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraphs (b) and (c) of subsection (1) of the following paragraphs, respectively—

40 “(b) no [teacher] educator employed at a public school, an office or a State-aided school shall perform or engage himself to perform remunerative work outside his employment at such school or office without the permission of the Director-General; and

45 (c) no [teacher] educator employed at a school or office referred to in paragraph (a) may claim as of right additional remuneration in respect of any official duty or work which he is required by competent authority to perform.”.

Substitution of section 29 of Act 90 of 1979

12. The following section is hereby substituted for section 29 of the principal Act:

50 “Classification of certain posts on establishments of public schools, offices and State-aided schools as posts in the Public Service

29. Die Minister kan op aanbeveling van die **[Staatsdienskommissie]** **Kommissie vir Administrasie** 'n pos (uitgesonderd 'n **[onderwyspos]** **opvoederspos**) wat inbegrepe is by die diensstaat van 'n openbare skool, 'n kantoor of 'n Staatsondersteunde skool aanwys as 'n pos wat ingevolge die bepalings van die Staatsdienswet, **[1957 (Wet No. 54 van 1957)]** 1984 (Wet No. 111 van 1984), ingedeel moet word by die vaste diensstaat soos in artikel 1 van daardie Wet omskryf, en ten opsigte waarvan die bepalings van genoemde Wet van toepassing is.”.

Wysiging van artikel 37 van Wet 90 van 1979, soos gewysig deur artikel 15 van Wet 31 van 1988

13. Artikel 37 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

“(2) Indien 'n ouer **[of voog]** van iemand wat uit hoofde van die bepalings van subartikel (1) verplig is om 'n skool gereeld te besoek, of die persoon in wie se bewaring of onder wie se toesig so iemand is, na 'n tydperk van ses maande vanaf die datum van die in daardie subartikel bedoelde kennisgewing sonder redelike oorsaak en na 'n skriftelike waarskuwing deur die Departement versuim om so iemand gereeld 'n gepaste skool te laat besoek, is hy aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete **[van hoogstens R150]**, of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een maand, by skuldigbevinding by 'n eerste oortreding of met 'n boete **[van hoogstens R300]**, of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee maande, by skuldigbevinding by 'n tweede of daaropvolgende oortreding.”.

Wysiging van artikel 40 van Wet 90 van 1979, soos gewysig deur artikel 12 van Wet 95 van 1987 en artikel 16 van Wet 31 van 1988

14. Artikel 40 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (d) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(d) 'n ouer **[of voog]** in verband met die onderwys van sy kind of ten einde 'n sportbyeenkoms, konsert of ander aktiwiteit van die skool waarby sy kind belang het, by te woon;”.

Wysiging van artikel 44 van Wet 90 van 1979, soos gewysig deur artikel 14 van Wet 74 van 1984, artikel 25 van Wet 3 van 1986, artikel 13 van Wet 95 van 1987 en artikel 18 van Wet 31 van 1988

15. Artikel 44 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (h) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(h) betreffende die aanstelling van **[onderwysers]** **opvoeders** vir diens by openbare skole, kantore en Staatsondersteunde skole, en betreffende die gradering, bevordering, verplasing, diensbeëindiging, tug, gedrag, pligte, bevoegdhede en diensure van sodanige **[onderwysers]** **opvoeders**, en die bewoning van **[onderwyserskwartiere]** **opvoederskwartiere** deur sodanige **[onderwysers]** **opvoeders** en die betaling aan sodanige **[onderwysers]** **opvoeders** van vervoer-, verblyf en ander toelaes en vergoeding, as daar is, vir diens buite die voorgeskrewe diensure;”.

Wysiging van artikel 45 van Wet 90 van 1979

16. Artikel 45 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) Behoudens die bepalings van hierdie Wet word die wette in die Bylae genoem hierby herroep in die mate in die derde kolom aangedui **[behalwe vir sover genoemde wette in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel, van toepassing is]**.”.

29. The Minister may on the recommendation of the **[Public Service]** Commission for Administration designate any post (other than **[a teaching]** an educator's post) included in the establishment of a public school, an office or a State-aided school as a post which is to be classified in terms of the provisions of the Public Service Act, **[1957 (Act No. 54 of 1957)]** 1984 (Act No. 111 of 1984), under the fixed establishment as defined in section 1 of the said Act, and in respect of which the provisions of the said Act shall apply."

10 **Amendment of section 37 of Act 90 of 1979, as amended by section 15 of Act 31 of 1988**

13. Section 37 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

15 "(2) If a parent **[or guardian]** or the person having the custody or charge of any person who by virtue of the provisions of subsection (1) is required to attend a school regularly, after a period of six months from the date of the notice referred to in that subsection fails, without reasonable cause and after a written warning by the Department, to cause such person to attend an appropriate school regularly, he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine **[not exceeding R150]**, or to imprisonment for a period not exceeding one month on conviction of a first offence, or to a fine **[not exceeding R300]**, or to imprisonment for a period not exceeding two months, on conviction of a second or subsequent offence."

Amendment of section 40 of Act 90 of 1979, as amended by section 12 of Act 95 of 1987 and section 16 of Act 31 of 1988

25 14. Section 40 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (d) of subsection (1) of the following paragraph:

"(d) a parent **[or guardian]** in connection with the education of his child, or for the purpose of attending a sports meeting, concert or any other event of the school in which his child has an interest;"

30 **Amendment of section 44 of Act 90 of 1979, as amended by section 14 of Act 74 of 1984, section 25 of Act 3 of 1986, section 13 of Act 95 of 1987 and section 18 of Act 31 of 1988**

15. Section 44 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (h) of subsection (1) of the following paragraph:

35 "(h) as to the appointment of **[teachers]** educators for duty at public schools, offices and State-aided schools, and as to the grading, promotion, transfer, termination of services, discipline, behaviour, duties, powers and hours of attendance of such **[teachers]** educators, and the occupation of **[teachers']** educators' quarters by such **[teachers]** educators, and the payment to such **[teachers]** educators of transport, subsistence and other allowances and remuneration, if any, for services outside the prescribed hours of attendance;"

Amendment of section 45 of Act 90 of 1979

45 16. Section 45 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) Subject to the provisions of this Act the laws specified in the Schedule are hereby repealed to the extent set out in the third column **[except in so far as the said laws apply in the territory of South West Africa, including the eastern Caprivi Zipfel]**."

Vervanging van uitdrukkings en invoeging van woorde in Wet 90 van 1979**17. Die Hoofwet word hierby gewysig—**

- (a) deur na die woord "beampte", waar dit ook al voorkom, behalwe in artikel 1, die woorde "of opvoeder" in te voeg;
- (b) deur die uitdrukkings "onderwysdiensstaat" en "onderwysdiensstate", 5
waar dit ook al voorkom, deur onderskeidelik die uitdrukkings "opvoedersdiensstaat" en "opvoedersdiensstate" te vervang;
- (c) deur die uitdrukkings "onderwyser" en "onderwysers", waar dit ook al voorkom, behalwe in artikel 1, 18(2), 31 en 32, deur onderskeidelik die uitdrukkings "opvoeder" en "opvoeders" te vervang; 10
- (d) deur die uitdrukkings "onderwysersvereniging" en "onderwysersverenigings", waar dit ook al voorkom, behalwe in artikel 31, deur onderskeidelik die uitdrukkings "vereniging vir opvoeders" en "verenigings vir opvoeders" te vervang;
- (e) deur die uitdrukkings "onderwyspos" en "onderwysposte", waar dit 15
ook al voorkom, behalwe in artikels 31 en 32, deur onderskeidelik die uitdrukkings "opvoederspos" en "opvoedersposte" te vervang;
- (f) deur na die uitdrukkings "openbare skool" en "openbare skole", waar dit ook al voorkom, behalwe in artikels 1, 5, 6, 7, 8, 10, 31, 32, 33(1), 34, 38, 39, 40, 41, 43 en 44(1)(c), (f) en (s), onderskeidelik die woorde "of 20
'n kantoor" en "of kantore" in te voeg;
- (g) deur die uitdrukking "rang", waar dit ook al voorkom, deur die uitdrukking "posvlak" te vervang; en
- (h) deur die uitdrukking "Staatsdienskommissie", waar dit ook al voorkom, 25
deur die uitdrukking "Kommissie vir Administrasie" te vervang.

Kort titel en inwerkingtreding

18. (1) Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Onderwys en Opleiding, 1992, en tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

(2) Verskillende datums kan aldus ten opsigte van verskillende bepalinge van 30 hierdie Wet bepaal word.

Substitution of expressions and insertion of words in Act 90 of 1979

17. The principal Act is hereby amended—
- (a) by the insertion after the word “officer”, wherever it occurs, except in section 1, of the words “or educator”;
 - 5 (b) by the insertion after the expressions “public school” and “public schools”, wherever they occur, except in sections 1, 5, 6, 7, 8, 10, 31, 32, 33(1), 34, 38, 39, 40, 41, 43 and 44(1)(c), (f) and (s), of the words “or an office” and “or offices”, respectively;
 - 10 (c) by the substitution for the expression “Public Service Commission”, wherever it occurs, of the expression “Commission for Administration”;
 - (d) by the substitution for the expression “rank”, wherever it occurs, of the expression “post level”;
 - 15 (e) by the substitution for the expressions “teacher” and “teachers”, wherever they occur, except in sections 1, 18(2), 31 and 32, of the expressions “educator” and “educators”, respectively;
 - (f) by the substitution for the expressions “teachers’ association” and “teachers’ associations”, wherever they occur, except in section 31, of the expressions “association for educators” and “associations for educators”, respectively;
 - 20 (g) by the substitution for the expressions “teaching establishment” and “teaching establishments”, wherever they occur, of the expressions “educators’ establishment” and “educators’ establishments”, respectively; and
 - 25 (h) by the substitution for the expressions “teaching post” and “teaching posts”, wherever they occur, except in sections 31 and 32, of the expressions “educator’s post” and “educators’ posts”, respectively.

Short title and commencement

30 18. (1) This Act shall be called the Education and Training Amendment Act, 1992, and shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

(2) Different dates may be so fixed in respect of different provisions of this Act.

